

**EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL PROGRAMME ON  
COOPERATION  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE OF THE REPUBLIC OF  
FINLAND  
AND  
THE MINISTRY OF EDUCATION,  
THE MINISTRY OF CULTURAL HERITAGE  
AND THE MINISTRY OF CHILDREN, YOUTH AND SPORTS  
OF THE REPUBLIC OF HUNGARY**

**2004-2008**

In order to implement the Agreement on Cooperation between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Hungary in the Fields of Culture, Education and Scientific Research signed on 9 March 1995 and in accordance of Article 11 of the Agreement, the Finnish-Hungarian Educational and Cultural Working Group agreed on the following Educational, Scientific and Cultural Programme on Cooperation between the Ministry of Education and Culture of the Republic of Finland and the Ministry of Education, the Ministry of Cultural Heritage and the Ministry of Children, Youth and Sports of the Republic of Hungary (hereinafter: the Parties) for the years 2004-2008.

## **I. OPENING AND GENERAL REMARKS**

I.1. The Parties noted with appreciation that the implementation of the Agreement has proceeded favourably and expressed their conviction that so it will be also in the future.

I.2. The Parties noted that there is functioning multilateral cultural cooperation within the framework of UNESCO, the Council of Europe and the Conference on Security and Cooperation in Europe (OSCE).

I.3. The Parties noted with satisfaction the growing possibilities for cooperation in the fields of education, science, culture and youth within the programmes and activities of the European Union, and agreed to support the further intensification of this cooperation.

I.4. The Parties noted that bilateral contacts were increasingly taking place directly between institutions and organizations concerned.

I.5. The Parties noted the important role of the Embassy of the Republic of Hungary and the Cultural and Scientific Centre in Helsinki and the role of the Embassy of Finland in Budapest in implementing and expanding cultural, educational and scientific exchanges between the countries.

The Parties welcome the opening of the FinnAgora, the Centre for Finnish culture, science and economics in Budapest and express their willingness to cooperate with the centre.

I.6. Reports, offerings and wishes concerning the different areas of cooperation were discussed and considered, and general and concrete forms of cooperation were agreed upon, as far as they belong to the competence of the authorities concerned.

## **II. EDUCATION**

II.1. The Parties appreciate direct contacts between institutions of higher education in order to develop the exchange of researchers, teachers and students as well as to increase cooperation in research and education.

The Parties will promote direct cooperation between their institutions which offer programmes in adult and extra-mural education in the context of life-long learning.

The scope, form, content and financial terms will be agreed upon directly between the institutions.

II.2. The Parties noted with great satisfaction the work that has been done for organizing Hungarian and Finnish theme weeks in the schools of both countries, and agreed to develop cooperation encouraging direct links between schools.

II.3. The Finnish Party is interested in the transfer of Hungarian know-how in the field of teaching mathematics on all levels. The Hungarian Party's priority areas are computer and information science and language teaching. The Parties will intensify cooperation within mathematics and science education as well as pedagogical research in general and promote cooperation between science centres and exhibitions.

II.4. The Parties recognize the possibilities offered in information and communication technology (ICT) of getting to know each other's history, culture and language and will identify the parallelism in the development of electronic/digital teaching materials. The Parties will encourage direct cooperation between their institutions in this field.

II.5. The Parties highly appreciate the fruitful work done in the field of teaching the language and culture of the other country by the visiting teachers at the institutions of

higher education of the other Party, and express their willingness to further promote and develop cooperation in this field.

For the Finnish Party, the Centre for International Mobility (CIMO) will continue to support the universities in Hungary offering Finnish language and culture studies. In view of Hungary joining the European Union, the relevant form and content of CIMO's support will be negotiated with each university during the year 2004. The general and financial terms concerning the sending and receiving of visiting teachers will have to be reconsidered to comply with EU legislation.

The Parties will examine the possibility of establishing an additional visiting professor's post at a Finnish university. In Hungary the administration concerning the visiting teachers will be done by the Balassi Bálint Institute on behalf of the Ministry of Education.

II.6. The Parties noted with satisfaction the interest in teaching each other's language at their secondary schools and agreed to promote activities in this field.

II.7. The Parties welcomed the project idea of a Finnish-Hungarian dictionary.

II.8. The Parties welcomed the organizing of Finnish-Hungarian ethnological symposia and the cooperation in the field of Finno-Ugric studies - linguistics and tradition.

II.9. The Parties promote and support the cooperation of students and teachers in secondary vocational training institutions in the two countries, a cooperation, which contributes to the quality, transparency of VET (Vocational Education and Training) and the mutual recognition of vocational diplomas, as well as the exchange of trainers and students.

## Science and research

II.10. The Parties noted with satisfaction the direct cooperation between the Academy of Finland and the Hungarian Academy of Sciences based on the agreement concluded by them as well as the direct relations between Finnish and Hungarian research institutes.

II.11. The development of research cooperation will be encouraged in particular by means of

- exchange of peers for scientific evaluation regarding research proposals
- networking of research programmes and
- graduate schools.

II.12. To coordinate their long-term science and technology policies, the Parties will promote direct contacts between the Science and Technology Policy Council of Finland and the Science and Technology Policy Advisory Board of Hungary.

II.13. The Parties also noted with satisfaction the cooperation based on the agreement between the Finnish Academy of Technology and the Hungarian Academy of Engineering, as well as the scientific-technological cooperation between the National Office of Research and Technology and CIMO.

II.14. The Finnish Party will provide information on its experiences in using the structural funds of the European Union in promoting regional development through training, applied research and technology transfer.

### **III. CULTURE AND ARTS**

III.1. The Parties will promote direct cooperation between their respective institutions, organizations and associations, as well as public education and training institutions in the fields of culture and arts.

The scope, form, content and financial terms of the cooperation will be agreed upon directly between the partners.

III.2. The Parties will encourage the mutual visits and participation of their artists and cultural experts in seminars and other cultural events organized in the other country, as well as the performances of their art ensembles.

III.3. The Finnish Party will provide information on its experiences in using the structural funds of the European Union in promoting regional development through culture.

#### Music, performing arts and films

III.4. In the fields of music, theatre and dance, the Parties agreed to encourage direct contact between their respective institutions and the exchange of individual art, dancers, choreographers, composers and small ensembles, as well as promote the development of direct contacts of non professional arts.

III.5. The Parties will promote the direct contacts of music societies.

III.6. The Parties encourage the staging and performance of Hungarian and Finnish plays in their respective countries.

III.7. The Parties promote the organisation of a review of Hungarian film in Finland and a review of Finnish film in Hungary on non-commercial principles.

### Fine arts and exhibitions

III.8. The Parties will encourage the development of direct cooperation between institutions and civil organizations in the field of contemporary arts, the exchanges of exhibition programmes and information, as well as encourage the establishment of direct contacts between Hungarian and Finnish artists in the fields of fine and applied arts and photography.

### Literature

III.9. The Parties will promote the development of direct literary and publishing relations between their countries, as well as the translation and publishing of their literary works into the language of the other country.

### Libraries and archives

III.10. The Parties will promote direct cooperation between Hungarian and Finnish libraries. They note with satisfaction and give further support to the activities of the Hungarian Literature Centre at the Satakunta County Library in Pori and the Finnish library at the State Foreign Language Library in Budapest.

III.11. The Parties will support direct cooperation between the Hungarian National Archives and the Finnish National Archives with special regard to the working relations in the areas of electronic archiving of documents and preserving economic papers.

### Museums

III.12. The Parties will support direct cooperation between Hungarian and Finnish museums with special regard to architectural, open-air ethnographical, as well as science and technology educational museums.

III.13. The Parties will promote direct cooperation between the National Board of Antiquities in Finland and the corresponding Hungarian authorities.

III.14. The conditions of staging exhibitions shall be agreed upon directly by the sending and receiving institutions in each case in a special agreement.

#### The protection of cultural heritage

III.15. The Parties will promote and strengthen direct collaboration between cultural organizations, institutions and associations, including organizations responsible for the protection of monuments, the architectural heritage and historic places of the two countries.

III.16. The Hungarian Party expressed its interest in the establishment of direct cooperation with the competent Finnish institutions in the following areas:

- Protection of tangible cultural heritage, with special regard to research, protection and restoration issues related to industrial monuments, popular architecture and timber architecture.
- Education and popularisation of tangible cultural heritage protection.
- Tangible cultural heritage and the European Union –harmonisation, exploitation of support schemes, opportunities for establishing partnership.
- Historical monuments issues related to the architecture of the 20<sup>th</sup> century.
- Issues related to world heritage.

#### Exchange of cultural experts

III.17. During the validity of the present Programme on Cooperation the Parties will encourage the visits of cultural experts.



#### **IV. YOUTH AND SPORTS**

IV.1. The Parties will encourage direct cooperation between the Finnish and Hungarian authorities and institutions in charge of youth affairs as well as youth organizations.

IV.2. The Parties will support direct cooperation between the Finnish and Hungarian authorities and institutions in charge of sports. Furthermore, the Parties will promote direct cooperation between sports organizations, institutes of research and training and other organizations in this field.

#### **V. SCHOLARSHIPS AND STUDY VISITS**

V.1. The Parties will continue to carry out a programme for scholarships and study visits. The general and financial provisions for scholarships and study visits are set out in Annex, which shall form an integral part of this Programme.

V.2. On the Finnish side the Centre for International Mobility, CIMO, operates Finnish government scholarship programmes and is responsible for funding and carrying out the exchanges based on bilateral cultural programmes / working plans.

On behalf of the Ministry of Education of the Republic of Hungary this function is managed by the Hungarian Scholarship Board (MÖB, Magyar Ösztöndíj Bizottság) and the Office of the Hungarian Scholarship Board. The Ministry of Cultural Heritage is responsible for supporting and implementing study visits related to culture.

#### **VI. FRIENDSHIP ASSOCIATIONS**

VI.1. The Parties noted with great satisfaction the activities of the Finnish-Hungarian Society and the Hungarian-Finnish Society.

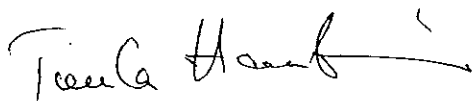
VI.2. The Parties welcome the various events organized by the friendship associations in both countries (e.g. performances, exhibitions, courses, seminars and prizes like Rácz István).

## VII. FINAL PROVISIONS

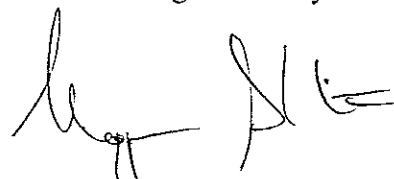
This Programme shall come into effect on the day of signature and shall remain valid until the 31<sup>st</sup> of December 2008. It shall be automatically renewed for a further period of five years at a time, unless one of the parties declares its intention to terminate the Programme by a written declaration six months before of the expiry of the Programme.

Signed in Budapest, on the 15th of January 2004 in two authentic originals in English.

For the Finnish Party



For the Hungarian Party



Annex

## **SCHOLARSHIPS**

### **1. GENERAL AND FINANCIAL TERMS OF THE SCHOLARSHIPS**

Persons travelling to the country of the other Party on the basis of the Programme on cooperation will be nominated by the sending Party. It is understood that the Parties can receive only candidates having the citizenship of the sending country. The Finnish citizens apply for scholarships and study visits to Hungary from CIMO whereas the Hungarian citizens apply for scholarships to Finland from the Hungarian Scholarship Board. Both Parties will annually inform each other about financial terms, application period etc.

### **2. FINNISH SCHOLARSHIPS**

#### **2.1. The Finnish Government Scholarship Pool**

The Finnish Government offers scholarships for post-graduate studies, research and teaching at a higher education institution or public research institute in Finland. Nationals of countries, with which Finland has bilateral scholarship agreements, may apply for these scholarships.

The Hungarian Scholarship Board is invited to present applications for up to 10 candidates for the Finnish Government Scholarship Pool each year. The deadline for the nomination of scholarship candidates is 1 February each year.

##### **2.1.1. General terms**

The candidates for scholarships are expected to pursue post-graduate studies, participate in a research project or teach at a higher education institution or public research institute in

Finland. It is necessary that the candidates for scholarships have earned at least a Master-level degree before beginning of the scholarship period in Finland and have not spent more than one year at a Finnish higher education institution immediately before the intended scholarship period in Finland. The candidates should not be older than 35 at the start of the scholarship period. The candidates for scholarships must include in their application a letter of invitation from the receiving institute.

### **2.1.2. Scholarships**

The scholarship period is usually three (3) to nine (9) months and the grant is intended to cover the living expenses of a single person in Finland. In 2004 the monthly scholarship is EUR 725. Upon arrival of the scholarship holder the lump sum of EUR 85 is paid for scholarship period of one term or EUR 170 of a whole academic year respectively. The Finnish Party will pay the scholarships free of income tax. The academic year in Finland lasts from September to May. The autumn term begins in September and ends by 20 December. The spring term starts in January and ends in May.

Expenses due to travel, international or in Finland, are not covered by CIMO.

### **2.1.3. Medical care**

Postgraduate students paying the student union fee of a Finnish university are entitled to benefit from the student health services. In case of sudden illness of the scholarship recipient, the expenses of the medical care are covered by the Finnish Party, in accordance with the agreement between the two Ministries of Health.

### **2.1.4. Application procedure**

The application form can be obtained from either the Hungarian Scholarship Board, the Finnish Embassy or directly from the Centre for International Mobility CIMO. The form can also be downloaded from CIMO's web service at <http://finland.cimo.fi>.

The Hungarian Scholarship Board will forward up to 10 complete applications to CIMO each year via the Finnish Embassy.

## **2.2. Travel Grants for Finns**

CIMO will offer travel grants for Finnish scholarship holders as well as representatives of culture and science entering Hungary within this programme.

## **2.3 Language courses**

The Finnish Party will receive ten (10) Hungarian participants for international summer courses in the Finnish language and culture arranged in Finland by CIMO.

Note that the quota will no longer apply from summer 2005 onwards.

The Finnish Party shall allocate a grant and free tuition and accommodation for Hungarian participants in international summer courses in the Finnish language and culture.

In the case of international summer courses application forms have to be sent to the Centre for International Mobility by 28 February.

## **3. HUNGARIAN SCHOLARSHIPS**

### **3.1 In the field of education and science**

The Hungarian Party offers scholarships for postgraduate studies and research at a higher education institution or public research institute in Hungary.

The quota amounts to 29 months each year.

The deadline for the nomination of scholarship candidates is 31 March each year.

*THE HUNGARIAN PARTY IS GOING TO CHANGE THE SYSTEM OF SENDING AND RECEIVING CANDIDATES AND WILL INFORM THE FINNISH PARTY ABOUT THE CHANGES IN TIME.*

### **3.1.1. General terms**

The candidates for scholarships are expected to pursue post-graduate studies, participate in a research project or teach at a higher education institution or public research institute in Hungary. It is necessary that the candidates for scholarships have earned at least a Master-level degree before beginning of the scholarship period in Hungary. The candidates should not be older than 35 at the start of the scholarship period. The candidates for scholarships must include in their application a letter of invitation from the receiving institute.

In addition to the above mentioned scholarships Finnish students specialized in Hungarian language and studies can apply for ten (10) months' scholarships offered by the Balassi Bálint Institute on behalf of the Ministry of Education. The application form can be downloaded from Balassi Bálint Institute's web-site at: [www.bbi.hu](http://www.bbi.hu)

### **3.1.2. Scholarships**

The scholarship period is usually 3-9 months and the grant is intended to cover the living expenses of a single person in Hungary. In 2004 the monthly scholarship is 79.200 HUF for graduates and 118.800 HUF for researchers holding a scientific degree (PhD). Monthly accommodation allowance is 70.000 HUF for graduates and 80.000 HUF for researchers holding a scientific degree. The Hungarian Party will pay the scholarships free of income tax.

### **3.1.3 Medical care**

In case of sudden illness of the scholarship holders staying in Hungary for more than one month, the expenses of the medical care (except for dental care and chronic illnesses) are covered by the Hungarian Party.

### **3.1.4. Application procedure**

The application form can be obtained from either the Centre for International Mobility CIMO or the Hungarian Scholarship Board directly. The form can also be downloaded from the Hungarian Scholarship Board's web-site at [www.scholarship.hu](http://www.scholarship.hu).

### **3.1.5. Travel**

The scholarship recipient will pay his/her costs of inland travel and local transportation.

### **3.2. Travel Grants for Hungarians**

The Hungarian Scholarship Board will offer travel grants for Hungarian scholarship holders entering Finland within this programme according to the rules in force.

### **3.3. International summer language courses**

The Hungarian Party provides ten (10) places for Finnish participants for the international summer courses in the Hungarian language and culture.

Participants in the international summer language courses are provided with free board and lodging and a daily scholarship of 300 HUF.

Application forms have to be sent to the Hungarian Scholarship Board by 15 April.

### **3.4. In the field of culture (visits of cultural experts and artists)**

The Hungarian Party shall cover the costs of travel for four Hungarian cultural experts annually.

On behalf of the Finnish Party the CIMO will offer travel grants for Finnish representatives of culture entering Hungary within this programme.